

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > A mha senhor que eu por mal de mi > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 279 volte

## CANZONIERE B

- letto 211 volte

## Riproduzione fotografica

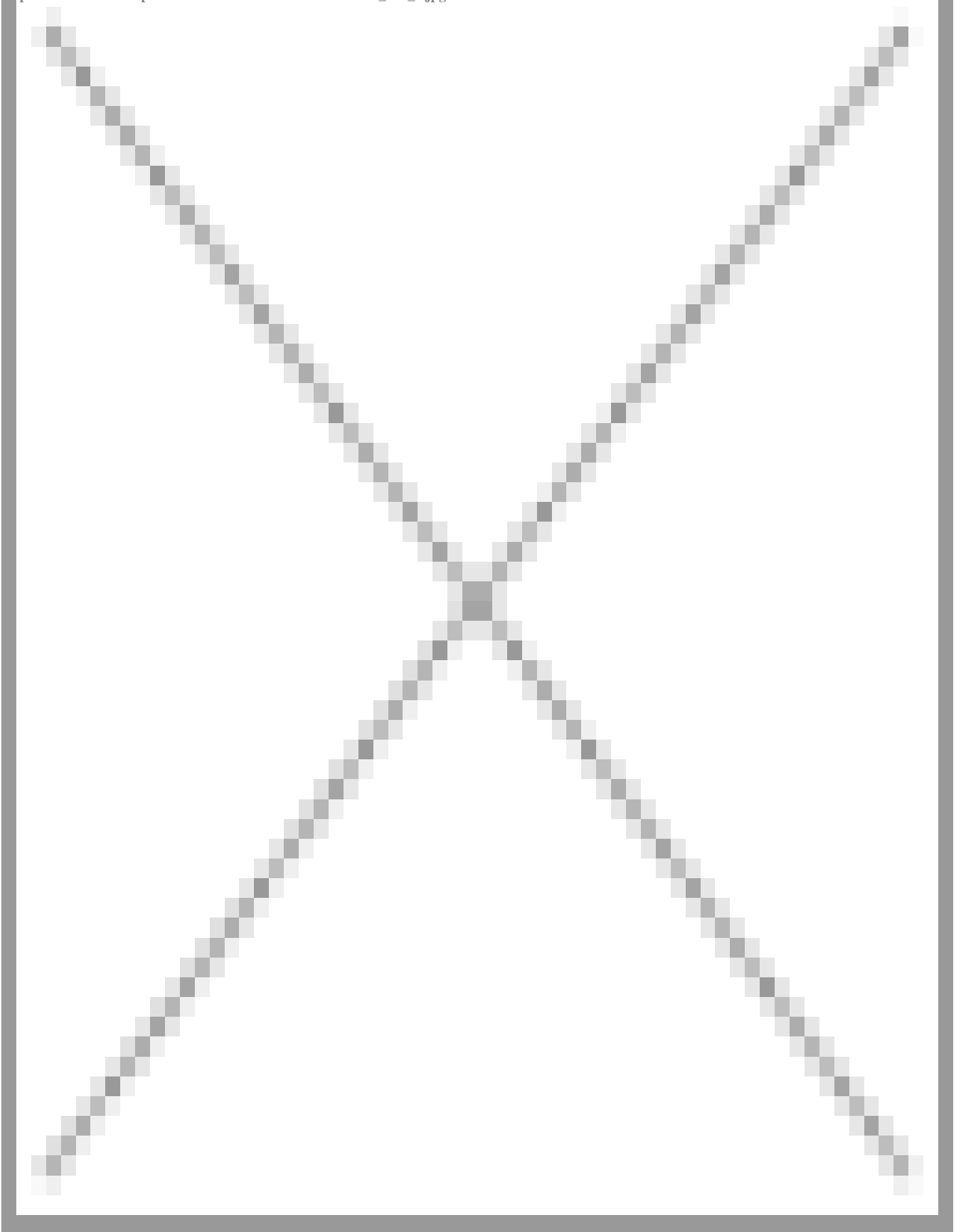
Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_523\\_1.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_523\\_2.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_523_2.jpg)



- letto 160 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2.jpg</a></p>	<p>A mha senhor q(ue) eu por mal. demi          Ui e por mal. daquestes olhos me(us)          E por q(ue) muytas uezes mal.dezi          Mi eo munde muytas uezes de(us)          Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar          Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar</p>
	<p>A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes</p> <p>E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer          E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes          P(er)o mi todeste mal faz sofrer          Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar</p>
	<p>A porq(ue) mi q(ue)r este coraço(n)          Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia          Moire perdi o se(n) ea razo(n)          P(er)o meste mal. fez emays fara          Desq(ue)a no(n)</p>

- letto 168 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>A mha senhor q(ue) eu por mal. demi          Ui e por mal. daquestes olhos me(us)          E por q(ue) muytas uezes mal.dezi          Mi eo munde muytas uezes de(us)          Desq(ue)a. non ui no(n) er ui pesar          Dal ca nu(n)came dal pudi ne(m)brar</p>	<p>A mha senhor, que eu por mal de mí          vi, e por mal daquestes olhos meus,          e por que muytas vezes maldezi          mí e o mund?e muytas vezes Deus,          des que a non vi, non er vi pesar          d?al, ca nunca me d?al pudi nembrar.</p>
	II

<p>A q(ue) mi faz q(ue)rer mal. mi medes</p> <p>E qua(n)t(os) amig(os) soyaauer</p> <p>E deasperar de d(eu)s q(ue) mi pes</p> <p>P(er)o mi todeste mal faz sofrer</p> <p>Desq(ue)a n(on) ui no(n) ar ui pesar</p>	<p>A que mi faz querer mal mí medês</p> <p>e quantos amigos soya aver,</p> <p>e deasperar de Deus, que mi pes,</p> <p>pero mi tod?este mal faz sofrer,</p> <p>des que a non vi, non ar vi pesar</p> <p>? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>
	<p>III</p>
<p>A porq(ue) mi q(ue)r este coraçõ(n)</p> <p>Sayr desen logar ep(or)q(ue)ia</p> <p>Moire perdi o se(n) ea razo(n)</p> <p>P(er)o meste mal. fez emays fara</p> <p>Desq(ue)a no(n)</p>	<p>A por que mi quer este coraçõn</p> <p>sayr de sên, logar; e por que ia</p> <p>moir?e perdi o sên e a razon,</p> <p>pero m?este mal fez e máys fara,</p> <p>des que a non ? ? ? ? ?</p> <p>? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

- letto 202 volte

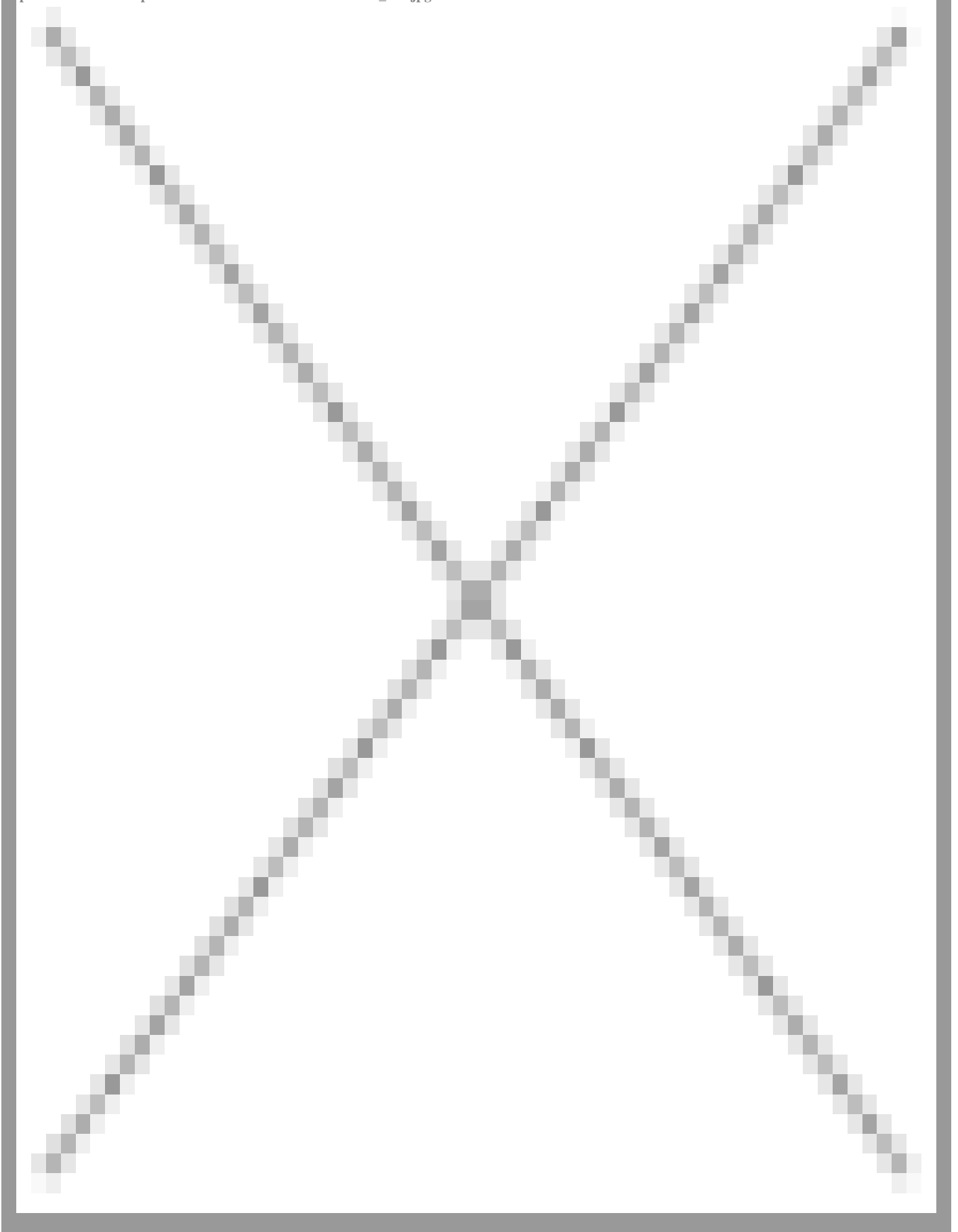
## CANZONIERE V

- letto 216 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_106.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_106.jpg)



- letto 163 volte

# Edizione diplomatica

<p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_0.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_0.jpg</a></p> <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_0.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_0.jpg</a></p>	<p>A mha senhor que eu por mal demi          ui e por mal daquestes olhos me(us)          e por que muy tas uezes maldezi          mi eo munde muytas uezes de(us)          desquea no(n) ui no(n) er ui pesar          dal ca nuncame dal pudi nenbrar</p> <hr/> <p>A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes          equanto amig(os) soya auer          edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes          p(er)omi todeste mal faz sofrer          desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar</p> <hr/> <p>A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n)          sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia          moyre perdi o sen ea razo(n)</p> <p>pero meste mal fez e mays fara          desq(ue)a no(n).</p>
---	---

- letto 175 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>A mha senhor que eu por mal demi          ui e por mal daquestes olhos me(us)          e por que muy tas uezes maldezi          mi eo munde muytas uezes de(us)          desquea no(n) ui no(n) er ui pesar          dal ca nuncame dal pudi nenbrar</p>	<p>A mha senhor, que eu por mal de mí          vi, e por mal daquestes olhos meus,          e por que muytas vezes maldezi          mí e o mund?e muytas vezes Deus,          des que a non vi, non er vi pesar          d?al, ca nunca me d?al pudi nenbrar.</p>
	II
<p>A q(ue)mi faz q(ue)rer mal mi medes          equanto amig(os) soya auer          edesp(er)ar de d(eu)s q(ue) mi pes          p(er)omi todeste mal faz sofrer          desq(ue)a n(on) ui no(n) ar uj pesar</p>	<p>A que mi faz querer mal mí medês          e quanto amigos soya aver,          e desperar de Deus, que mi pes,          pero mi tod?este mal faz sofrer,          des que a non vi, non ar vj pesar          ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

	III
<p>A por q(ue) mi q(uer) este coraço(n)  sayr de seu log(a)r e p(or) q(ue) ia  moyre perdi o sen ea razo(n)</p> <p>pero meste mal fez e mays fara  desq(ue)a no(n).</p>	<p>A por que mi quer este coraçon  sayr de seu logar e por que ia  moyr?e perdi o sén e a rason,  pero m?este mal fez e máys fara,  des que a non ? ? ? ? ?  ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?</p>

- letto 207 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-561>